

Legal - Immigration Detention - Cantonese

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Do you know why you were brought to jail today?

INT: Hello, ma'am. May I introduce myself to the other party?

CLIENT: Yes, go ahead.

INT: [Pre-Session to LEPP]. 你知道你今天點解被帶到監獄?

LEPP: 我唔知道，我也都有做。佢地甚至有講我聽，為乜嘢將我帶到哩度。

INT: I don't know, I didn't do anything. They didn't even tell me why they brought me here.

CLIENT: Have you had alcoholic beverages, medications, or used drugs today?

INT: 你今天有冇飲過酒精飲料，藥物，或用毒品？

LEPP: 我只有和我啲朋友飲過一啲啤酒。我唔用毒品，藥物，或嗰類嘢。

INT: I only had a few beers with my friends. I don't use drugs, medications, or any of that.

CLIENT: Do you have a driver's license or a state-issued I.D. with you?

INT: 你身上有冇駕駛執照或國家頒發嘅身份證明書？

LEPP: 我只有從 中国 發嘅駕駛執照。現在我可以回家叻嗎？

INT: I only have a driver's license from China. Can I go home now?

CLIENT: You won't be able to leave until you are seen by an immigration officer. He will come see to you tomorrow morning because they are already closed for the day.

INT: 直到你被移民局見過，否則你將無法離開。佢將於明早見你，因為佢地今日已經收工。

LEPP: 先生我不想被驅逐出境。我全家人住喺哩度，所有我啲細路係美國公民。話我知，為乜帶我到哩度？

INT: I don't want to be deported, ma'am. My whole family lives here and all of my children are American citizens. Tell me, why was I brought here?

CLIENT: Sir, you were brought here because you were driving under the influence of alcohol. Your blood alcohol content is 0.2, and the legal limit is 0.08.

INT: 先生，你被帶到哩度，因為你在酒精影響下駕駛。你血液中嘅酒精含量係 0.2，而法定上限係 0.08。

LEPP: 哩個唔啱，我要見律師！

INT: That is not true, I want to see a lawyer!

- CLIENT: If you can't afford a lawyer, you will be appointed a public defender. Your first appearance in court will be on Monday, June 1st.
- INT: 如果你負擔唔起律師，將會為你任命一位公設辯護人。在法庭上你第一次出庭將會係 6 月 1 日禮拜一。
- LEPP: 我现在可以打个电话让我家人知道吗？我老婆肯定很担心！天啊！
- INT: Can I make a phone call now so I can let my family know? My wife must be very worried. Oh God!
- CLIENT: Yes, of course. You have the right to make one phone call. It has to be a local number and you're only allowed to speak for five minutes.
- INT: 当然可以，你有权可以打电话。必须是本地号码而且你只能通话 5 分钟。
- LEPP: 我感觉不舒服。我觉得头晕而且我感觉这房间在转。
- INT: I don't feel well, I feel dizzy and I feel like the room is spinning.
- CLIENT: The doctor is going to do a physical exam on you. If everything is okay with the physical, the guard will take you back to your cell.
- INT: 现在医生会给你做身体检查。如果检查一切都好的话，狱警会带你回你的牢房。
- LEPP: 我觉得我现在是在做一场恶梦。我发誓我以后再也不会酒后驾驶了。
- INT: I feel like I'm living a nightmare. I swear I will never drive drunk again.
- CLIENT: Okay. Thank you, interpreter. That will be all.
- INT: Thank you, ma'am. [Post-Session].

- End -